**PROGRAMA**

* **Unidade curricular /Course unit**

Tradução Literária Francês/Português I TRA5.922070

* **ECTS/credits**

6 ECTS/6 credits

* **Semestre/Semester**

1º semestre / 1st semester

* **Docente(s)/Faculty**

Maria Helena Antunes

* **Língua de ensino/Language of instructions**

Francês/French e Português

* **Programa (na língua de ensino)/Course description (in the language of instruction)**

O seminário de Tradução Literária Francês-Português I tem como objectivo desenvolver competências de tradução de textos literários de francês para português. Assim, pretende-se aprofundar conhecimentos sobre conceitos e problemas da tradução do texto literário bem como favorecer a reflexão teórica e introduzir critérios de avaliação do texto traduzido. Deste modo, visa-se dotar os discentes de ferramentas de análise que lhes permitam comentar a tradução tendo em conta as especificidades do texto literário e as dificuldades que se colocam ao tradutor no decurso do processo tradutório. Partir-se-á do género da narrativa breve, focando-nos, mais concretamente, em Maupassant, Marguerite Yourcenar e numa selecção de autores actuais.

* **Avaliação (na língua de ensino) /Grading and Assesssment (in the language of instruction)**

Para além da assiduidade e da participação activa nas sessões, a avaliação será constituída pelos seguintes elementos:

- um teste escrito (25%);

- um trabalho escrito (50%);

- uma apresentação oral (25%).

* **Bibliografia (seleção)/ Bibliography selection**

Barrento, João. (2002). *O Poço de Babel. Para uma poética da tradução literária*. Lisboa: Relógio d’Água editores.

Eco, Umberto. (2010). *Dire presque la même chose. Expériences de traduction.* Traduit de l’italien par Myriem Bouzaher. Paris : Le Livre de Poche.

Ladmiral, Jean-René. (1994). *Traduire : théorèmes pour la traduction.* Paris : Éditions Gallimard.

Ladmiral, Jean-René. (2014). *Sourcier ou cibliste.* Paris : Les belles Lettres.

Mounin, Georges. (2020). *Les problèmes théoriques de la traduction*. Paris : Éditions Gallimard.